



ASSOCIATION DES LECTEURS  
DE JMG LE CLÉZIO

LE 14 JUIN 2014

1

15H-17H45 à la **Bibliothèque Marguerite Audoux**

Métro Arts et Métiers, 10 Rue Portefoin, 75003 Paris - 01 44 78 55 20

***Table ronde avec les membres de l'association des lecteurs de JMG Le Clézio***

15H Accueil

Maria Courtade, Responsable de la bibliothèque Marguerite Audoux  
Isabelle Roussel-Gillet, présidente de l'association des lecteurs de JMG Le Clézio  
Pierre-Louis Ballot, membre de l'association, étudiant en Master recherche géographie :  
pourquoi une table ronde sur JMG Le Clézio à Paris ?  
Catherine Smadja, membre lectrice, partage d'un extrait

***Table ronde « Voix de femmes chez JMG Le Clézio »***

animée par Marina Salles (coordinatrice du numéro 6 « Voix de femmes »  
de la Revue *Les Cahiers JMG Le Clézio*)

Sabrinelle Bedrane (Maître de conférences à l'Université Sorbonne Nouvelle Paris - 3),  
Claire Colin (ATER à l'UPEM – attachée de recherche à l'Université Paris Est Marne-la-Vallée et  
chercheuse associée à l'Université Sorbonne Nouvelle Paris - 3),  
Naomi Morgan (Responsable de la section de français de l'université du Free State en Afrique du  
Sud, professeur et traductrice),  
Fredrik Westerlund, ((Maître de conférences et responsable des études françaises à l'Université de  
l'Est de Finlande et vice-président de l'association).

16H30 ***Sahra mon amour***: Aïcha Ayoub (un autre membre de la compagnie Kaktus *sous  
réserve*) lit un extrait de *Sahra mon amour* (adaptée de nouvelles de JMG Le Clézio)

**17H Pot de l'amitié**

Seront également présents à la bibliothèque d'autres membres de notre association venus à votre  
rencontre : Rachel Bouvet (Canada), Claude Cavallero (France), Gilbert Conan (France), Isabelle  
Constant (La Barbade), Justine Feyereisen (Belgique), Angela Gamerith (Autriche), Jacqueline  
Jacomella (France, secrétaire de l'association), Cécile Köstler (Allemagne), Bronwen Martin  
(Grande-Bretagne), Juliana Pastin (Roumanie), Yonay Pinto (Colombie, trésorière de  
l'association), Daniel Quitério (France), Chantal Robert (France), Bruno Thibault (rédacteur en  
chef de la revue *Les Cahiers JMG Le Clézio*, USA), Isa Van Acker (Belgique)  
ainsi que Patrick Ardoin, éditeur de la Revue *Les Cahiers JMG Le Clézio*.

<b>FATOU</b>	La Bibliothèque Marguerite Audoux est une des bibliothèques municipales de La Ville de Paris qui développe une programmation autour du livre.
<b>ETHEL</b>	
<b>MAOU</b>	<b>Marguerite Audoux</b> - Marguerite Donquichote (1863-1937).
<b>MAUDE</b>	
<b>ELIZABETH</b>	Sa mère meurt lorsqu'elle a 3 ans. Son père l'abandonne ainsi que sa sœur. Marguerite est confiée à l'orphelinat de l'hôpital de Bourges, puis elle est placée en tant que bergère, servante de ferme. Elle quitte la ferme pour revenir travailler à l'orphelinat puis part à Paris. Elle y fait la connaissance de l'intellectuel, Michel Yell à qui elle parle de ses écrits. Octave Mirbeau ayant lu le livre le fait publier. Marguerite qui a pris le nom de sa mère, Audoux, reçoit le prix Fémina pour son roman autobiographique : Marie-Claire, préfacé par Octave Mirbeau. La petite bergère est devenue écrivain, elle écrit à la suite : <i>L'Atelier de Marie-Claire</i> .
<b>SUE</b>	
<b>Lalla Hawa</b>	
<b>ESTHER</b>	
<b>CLEMENCE</b>	
<b>LULLABY</b>	
<b>ELAINE</b>	Abandonnée par son père, elle a eu une enfance plutôt malheureuse, et l'on sait que les orphelins sont présents dans les récits de JMG Le Clézio, sans doute plus libres que misérabilistes. Comme Mondo, elle est digne, douce, aimante, aime rendre service, avide d'apprendre : « J'étais désolée de ne rien trouver à lire à la ferme », écrit-elle. Comme Lalla, Leïla, elle aime chanter : « Je composais des airs aux chansons qui me plaisaient le mieux ». Comme Ujine, elle a été lâchement abandonnée par l'homme qu'elle aimait.
<b>ZINNA</b>	
<b>Juana Inés de la Cruz</b>	
<b>EVA</b>	
<b>NAJA NAJA</b>	<i>L'Atelier de Marie-Claire</i> (1920) raconte la vie d'une jeune couturière dans un atelier de mode parisien au début du XXe siècle : les affres et les plaisirs d'un travail artisanal non réglementé, anxigène, mais créatif. Pouce et Poussy, les deux amies de « La Grande vie » ( <i>La Ronde et autres faits divers</i> , 1982), travaillent elles aussi dans un atelier de confection. L'ouverture sur la vie du quartier de Montparnasse fait place à la clôture de l'atelier moderne : « barres de néon, toit de tôle ondulée, fenêtres grillagées ». Avec la mécanisation, « le roulement de la machine à coudre et le cliquement des aiguilles contre la soie » est devenu « le bruit assourdissant de toutes les machines en train de coudre ». À la solidarité, aux chansons qui adoucissent la pénibilité de la tâche, à l'habileté des « petites mains », la nouvelle leclézienne oppose le silence obligatoire, le rendement, le travail à la chaîne : « inlassablement les mêmes poches, les mêmes boutonnières, les mêmes étiquettes Ohio Made in USA ».
<b>NEJMA</b>	
<b>EULALIE</b>	
<b>SURYA</b>	

## L'association des lecteurs de JMG Le Clézio

L'association est un lieu d'échanges entre lecteurs de l'œuvre de J.M.G. Le Clézio, qu'ils soient lecteurs, libraires, éditeurs, écrivains, traducteurs ou chercheurs. Son activité consiste dans l'organisation et le soutien de manifestations destinées à faire mieux connaître cette œuvre littéraire. Dans ce but, elle tient à jour un site internet consacré à l'actualité leclézienne et à la vie de l'association : <http://www.associationleclezio.com> Puisque sa vocation est d'être une association nomade ouverte sur le monde, et afin de réunir ses membres à l'international, elle organise également une rencontre biannuelle sur les traces des personnages (Rabat, île Maurice...). Enfin, elle édite la revue *Les Cahiers J.M.G. Le Clézio*.

## La revue *Les Cahiers J.M.G. Le Clézio*

La revue réunit textes critiques, gestes de création, témoignages, notes de lectures, documents inédits, entretiens ainsi qu'un volet « actualités ». Depuis le numéro inaugural publié en 2008, un numéro paraît chaque année aux éditions Complicités. Les premiers numéros mettent l'accent sur diverses facettes de l'œuvre : « À propos de Nice », « Contes, nouvelles et romances », « Migrations et métissages », « La Tentation poétique », et le tout récent « Voix de femmes » (2013), qui publie un entretien avec J.-M. G. Le Clézio ainsi qu'un texte de l'écrivain intitulé « Trois femmes en France : Christine de Pisan, Olympe de Gouges, Marie Bashkirtseff ».